

LANGUES, SYSTÈMES ÉDUCATIFS ET RECONNAISSANCE DES ACQUIS

EXEMPLE DES MÉTIERS SPÉCIALISÉS EN ONTARIO

Mikhaela Sullivan, B.Sc., DESS, M.Sc. ● Réseau en Immigration Francophone du Centre Sud Ouest de l’Ontario

Introduction

- **La reconnaissance des acquis** des personnes immigrantes est un enjeu clé pour l’intégration professionnelle.
- **Les parcours éducatifs** et professionnels varient selon les pays, la langue d’enseignement et les systèmes éducatifs, en plus de l’importance des langues vernaculaires en circulation
- **Objectif** : faciliter l’équivalence des compétences dans le contexte canadien.



Dimensions du projet

1. Langue d’enseignement

- Identification des compétences linguistiques nécessaires.
- Adaptation des parcours selon le niveau de maîtrise linguistique.

2. Importance des langues vernaculaires

- Nombre de langue vernaculaires utilisées
- Importance par groupe de population
- Influence sur le niveau de littératie en français

3. Systèmes éducatifs d’origine

- Analyse des programmes et diplômes étrangers en s’appuyant sur les curriculums officiels.
- Comparaison avec les normes canadiennes des curriculums similaires ou apparentés.

4. Équivalences canadiennes

- Détermination des correspondances avec les qualifications canadiennes.
- Mise en lien avec les exigences professionnelles provinciales et nationales.

Méthodologie

- Collecte et analyse des données sur les diplômes et certifications internationales.
- Cartographie des métiers spécialisés touchés par la pénurie de main-d’œuvre.
- Correspondance et équivalence des curriculums requis en Ontario avec les curriculums des pays de provenance.
- Collaboration souhaitée avec les collèges, universités, organismes nationaux et associations professionnelles des métiers spécialisés.
- Développement d’un répertoire structuré et accessible d’organismes de reconnaissance des acquis.
- Collaboration avec les et appui aux fournisseurs de services francophones en Éducation, Formation et en employabilité.

Application pratique

- Focus sur les métiers spécialisés (ex. électriciens, soudeurs, techniciens).
- Outil structuré pour :
 - Comprendre rapidement les équivalences.
 - Valider et valoriser les compétences acquises à l’étranger.
 - Faciliter l’intégration professionnelle des nouveaux arrivants.

Résultats attendus

- Meilleure visibilité des compétences des immigrants.
- Réduction des délais pour la reconnaissance des qualifications.
- Meilleure arimage entre compétences internationales et besoins canadiens.
- Support à la diversité et à l’inclusion dans le marché du travail.



Âge minimum	6 ans	7 ans	8 ans	9 ans	10 ans	11 ans	12 ans	13 ans	14 ans	15 ans	16 ans	17 ans	18 ans	19 ans +
Quebec (Comissions scolaires)	1 ^{ère}	2 ^è	3 ^è	4 ^è	5 ^è	6 ^à	1 ^{ère}	2 ^à	3 ^à	4 ^è	5 ^è	1 ^{ère}	2 ^è	Université
	1 ^{er} Cycle		2 ^è Cycle				1 ^{er} Cycle		2 ^è Cycle			Cegep		
	Primaire						Secondaire							
Canada (certaines variations possibles)	1 ^{ère}	2 ^è	3 ^è	4 ^è	5 ^è	6 ^à	7 ^è	8 ^è	9 ^è	10 ^è	11 ^è	12 ^è	Université	
	Primaire						Secondaire							
	Primaire									Secondaire				
France (Académies)	CP	CE1	CE2	CM1	CM2	6 ^è	5 ^è	4 ^è	3 ^è	2 ^{nde}	1 ^{ère}	Terminale	Université	
	Primaire													
Belgique (Provinces)	1 ^{ère}	2 ^è	3 ^è	4 ^è	5 ^è	6 ^è	1 ^{ère}	2 ^è	3 ^è	4 ^è	5 ^è	6 ^è	Université	
	Primaire						Degré I		Degré II		Degré III			
							Cycle inférieur		Cycle supérieur					
Maroc	1 ^{ère}	2 ^è	3 ^è	4 ^è	5 ^è	6 ^è	1 ^{ère}	2 ^è	3 ^è	Tronc commun	1 ^{re} BAC	2 ^e BAC	Université	
	Primaire						Secondaire collégial			Secondaire qualifiant				
Suisse (Cantons)	CP3	CP4	CP5	CP6	CP7	CP8	CP9	CP10	CP11	PO1	PO2	PO3	PO4	Université
	C. élémentaire		Cycle moyen primaire				Cycle d'orientation (Secondaire)			Post-obligatoire (secondaire II)				

Exemple du CAMEROUN



1. Langues au Cameroun	2. Correspondance Cameroun – Ontario			3. Principes de correspondance
Langues officielles : • Français et Anglais (administration, éducation, médias officiels) Langues vernaculaires (locales / maternelles) • Nord : Fulfulde, Hausa, Kanuri, Massa, Toupouri • Ouest / Nord-Ouest : Bamileké (Fefe, Medumba, Ghomala'), Bamoun, Kom, Tikar • Centre / Sud : Bassa, Ewondo, Bulu, Fang, Duala • Littoral / Sud-Ouest : Bakweri, Mundani, Limbum, Mankon Total estimé : >250 langues vernaculaires Langues de commerce - Pidgin anglais camerounais - Arabe (minoritaire) - autres langues étrangères • Usage : - Communication quotidienne, contes, culture et cérémonies traditionnelles - Certaines langues utilisées en éducation pré-scolaire et primaire - Français et anglais dominant l'enseignement officiel. - Bac Technique en Plomberie / Hydraulique	Métier spécialisé (Ontario)	Diplômes- Programmes au Cameroun	Formation – Certification complémentaire en Ontario	• Identifier le niveau de diplôme (secondaire technique, BTS/DUT, licence). • Comparer le contenu des programmes avec les exigences canadiennes (maths, techniques, sécurité). • Vérifier les certifications/licences nécessaires (Red Seal, C of Q, PSW, Smart Serve). • Prévoir les formations complémentaires ou bridging programs pour combler les écarts. 4. Outils d’accompagnement • Répertoire des organismes de reconnaissance des acquis (RAC) en Ontario. • Lignes directrices pour la validation des diplômes étrangers. • Ressources linguistiques pour maîtriser le vocabulaire technique en anglais ou français.
	Électricien industriel / résidentiel	Bac Technique Électrotechnique, DUT / BTS en Électricité	Examen d'équivalence, Certification C.A.	
	Plombier / Installateur sanitaire	Bac Technique en Plomberie / Hydraulique	Apprentissage obligatoire, examen provincial	
	Soudeur	Certificat Technique en Soudure, BTS métallurgie	Certification Sceau rouge Ontario	
	Mécanicien automobile	Bac Technique en Mécanique, BTS Maintenance Automobile	Apprentissage, licence provinciale	
	Technicien en génie civil / construction	DUT / BTS Génie Civil, Bac Technique Construction	Formation complémentaire selon normes canadiennes	
	Cuisinier / Chef	Diplôme en Arts Culinaires, CAP cuisine	Certification provinciale, cours sécurité alimentaire	
	Technicien en informatique	BTS / Licence Professionnelle en Informatique	Certification additionnelle (Microsoft, Cisco), bridging program	
	Soins infirmiers auxiliaires (PSW)	Diplôme d'état / Certificat aide-soignant	Diplôme d'état / Certificat aide-soignant	

Organisme	Spécialisation / focus	Contact & site internet
World Education Services (WES)	Évaluation des diplômes et certificats obtenus à l'étranger pour immigration, emploi, étude (y compris métiers spécialisés) (WES)	Site : wes.org/ca Téléphone : 1800 361 6106 (Canada) Adresse : 2 Carlton St, Suite 1400, Toronto ON M5B 1J3 (WES)
Skilled Trades Ontario	Spécifique aux métiers spécialisés en Ontario (équivalences, apprentissage, certifications) (Ontario)	Site : skilledtradesontario.ca Tél. : 1855 299 0028 (Ontario) Adresse : PO Box 2354, RPO SQI Shoppers, Mississauga ON L5B 3C8 (Skilled Trades Ontario)
Canadian Information Centre for International Credentials (CICIC)	Service d'information et orientation (ne fait pas l'évaluation) sur la reconnaissance des acquis, y compris pour métiers/trades régulés. (CICID)	Site : cicic.ca (voir rubrique « Qualifications recognition »)
Ottawa Community Immigrant Services Organization (OCISO) – Programme Credential Recognition Program	Accompagnement des immigrants dans l'évaluation de leurs acquis, mentorat, avec volet métiers spécialisés/trades. (OCISO)	Site : ociso.org (voir « Credential Recognition Program »)
International Credentials Assessment Service of Canada (ICAS)	Évaluation de diplômes étrangers, souvent utilisés pour emploi ou admission, moins spécifique uniquement aux trades mais pertinent.	Site : icascanada.ca Téléphone : 519 763 7282 (Canada)

Conclusion

- L’outil vise à appuyer les fournisseurs de services en établissement qui accompagnent les immigrants francophones dans la reconnaissance des acquis.
- Favorise la valorisation des compétences et l'autonomie des nouveaux arrivants.
- Contribution directe à l'intégration socio-économique en ciblant les métiers spécialisés.



LANGUES, SYSTÈMES ÉDUCATIFS ET RECONNAISSANCE DES ACQUIS

EXEMPLE DES MÉTIERS SPÉCIALISÉS EN ONTARIO

Mikhaela Sullivan, B.Sc., DESS, M.Sc. ● Réseau en Immigration Francophone du Centre Sud Ouest de l’Ontario

Introduction

- **Recognition of immigrants’** prior learning is a key issue for professional integration.
- **Educational and professional backgrounds** vary depending on the country, language of instruction, and educational systems, in addition to the importance of vernacular languages in circulation.
- **Objective:** to facilitate skills equivalency in the Canadian context.



Project Dimensions

1. Language of instruction

- Identification of necessary language skills.
- Adaptation of programs according to language proficiency level.
- Importance of vernacular languages
- Number of vernacular languages used
- Importance by population group
- Influence on French literacy level

3. Educational systems of origin

- Analysis of foreign programs and diplomas based on official curricula.
- Comparison with Canadian standards for similar or related curricula.

4.Canadian equivalencies

- Determination of correspondences with Canadian qualifications.
- Linking to provincial and national professional requirements.

Méthodology

- Collection and analysis of data on international diplomas and certifications.
- Mapping of specialized occupations affected by labor shortages.
- Correspondence and equivalence of curricula required in Ontario with curricula in countries of origin.
- Desired collaboration with colleges, universities, national organizations, and professional associations in specialized trades.
- Development of a structured and accessible directory of prior learning assessment and recognition organizations.
- Collaboration with and support for Francophone service providers in education, training, and employability.

Practical application

- Focus on specialized trades (e.g., electricians, welders, technicians).
- Structured tool for:
 - o Quickly understanding equivalencies.
 - o Validating and promoting skills acquired abroad.
 - o Facilitating the professional integration of newcomers.

Expected outcomes

- Greater visibility of immigrants’ skills.
- Shorter wait times for qualification recognition.
- Better alignment between international skills and Canadian needs.
- Support for diversity and inclusion in the labor market.



Âge minimum	6 ans	7 ans	8 ans	9 ans	10 ans	11 ans	12 ans	13 ans	14 ans	15 ans	16 ans	17 ans	18 ans	19 ans +	
Quebec (Comissions scolaires)	1 ^{ère}	2 ^è	3 ^è	4 ^è	5 ^è	6 ^à	1 ^{ère}	2 ^à	3 ^à	4 ^è	5 ^è	1 ^{ère}	2 ^è	Université	
	1 ^{er} Cycle		2 ^è Cycle						1 ^{er} Cycle		2 ^è Cycle				Cegep
	Primaire						Secondaire								
Canada (certaines variations possibles)	1 ^{ère}	2 ^è	3 ^è	4 ^è	5 ^è	6 ^à	7 ^è	8 ^è	9 ^è	10 ^è	11 ^è	12 ^è	Université		
	Primaire						Secondaire								
	Primaire									Secondaire					
France (Académies)	CP	CE1	CE2	CM1	CM2	6 ^è	5 ^è	4 ^è	3 ^è	2 ^{nde}	1 ^{ère}	Terminale	Université		
	Primaire														
Belgique (Provinces)	1 ^{ère}	2 ^è	3 ^è	4 ^è	5 ^è	6 ^è	1 ^{ère}	2 ^è	3 ^è	4 ^è	5 ^è	6 ^è	Université		
	Primaire						Degré I		Degré II		Degré III				
							Cycle inférieur		Cycle supérieur						
Maroc	1 ^{ère}	2 ^è	3 ^è	4 ^è	5 ^è	6 ^è	1 ^{ère}	2 ^è	3 ^è	Tronc commun	1 ^{re} BAC	2 ^e BAC	Université		
	Primaire						Secondaire collégial			Secondaire qualifiant					
Suisse (Cantons)	CP3	CP4	CP5	CP6	CP7	CP8	CP9	CP10	CP11	PO1	PO2	PO3	PO4	Université	
	C. élémentaire		Cycle moyen primaire				Cycle d'orientation (Secondaire)			Post-obligatoire (secondaire II)					

Example from CAMEROON



1. Languages in Cameroon	2. Cameroon–Ontario Correspondence			3. Principles of correspondence
Official languages:: • French and English (administration, education, official media) • Vernacular languages (local/native) • North: Fulfulde, Hausa, Kanuri, Massa, Toupouri • West/Northwest: Bamileke (Fefe, Medumba, Ghomala), Bamoun, Kom, Tikar • Center/South: Bassa, Ewondo, Bulu, Fang, Duala • Coast/Southwest: Bakweri, Mundani, Limbum, • Estimated total: >250 vernacular languages Trade languages - Cameroonian Pidgin English - Arabic (minority), other foreign languages Usage: - Daily communication, storytelling, traditional culture and ceremonies - Some languages used in preschool and primary education - French and English dominate formal education.	Skilled Trades (Ontario)	Degrees / Programs in Cameroon	Degrees / Programs in	Identify the level of qualification (technical secondary school, BTS/DUT, bachelor's degree). • Compare the content of programs with Canadian requirements (math, technical skills, safety). • Check the necessary certifications/licenses (Red Seal, C of Q, PSW, Smart Serve). • Plan additional training or bridging programs to fill any gaps. 4. Support tools • Directory of prior learning assessment and recognition (PLAR) organizations in Ontario. • Guidelines for the validation of foreign credentials. • Language resources for mastering technical vocabulary in English or French.
	Industrial/residential electrician	Technical Diploma in Electrical Engineering, DUT/BTS in Electrical Engineering	Equivalency exam, C of Q certification	
	Plumber / Sanitary installer	Technical Diploma in Plumbing/Hydraulics	Mandatory apprenticeship, provincial examl	
	Welder	Technical Certificate in Welding,	Red Seal Certification Ontario	
	Auto mechanic	Technical Diploma in Mechanics, BTS in Automotive Maintenance	Additional training according to Canadian standards	
	Civil engineering/ construction technician	DUT/BTS in Civil Engineering, Technical Diploma in Construction	Formation complémentaire selon normes canadiennes	
	Cook / Chef	Diploma in Culinary Arts, CAP in Cooking	Provincial certification, food safety course	
	Computer technician	BTS / Professional Degree in Computer Science	Additional certification (Microsoft, Cisco), bridging program	
	Personal Support Worker (PSW)	State Diploma / Certified Nursing	Additional training, provincial certification exam	

Organism	Spécialisation / focus	Contact & site internet
World EducationServices (WES)	Evaluation of foreign diplomas and certificates for immigration, employment, and study (including skilled trades) (WES)	Site : wes.org/ca Phone : 1800 361 6106 (Canada) Address : 2 Carlton St, Suite 1400, Toronto ON M5B 1J3 (WES)
Skilled Trades Ontario	Specific to skilled trades in Ontario (equivalencies, apprenticeships, certifications) (Ontario)	Site : skilledtradesontario.ca Tel. : 1855 299 0028 (Ontario) Adresse : PO Box 2354, RPO SQI Shoppers, Mississauga ON L5B 3C8 (Skilled Trades Ontario)
Canadian Information Centre forInternational Credentials (CICIC)	Information and guidance service (does not not assessment) on the recognition of prior learning, including for regulated professions/trades. (CICDI)	Site : cicic.ca (See « Qualifications recognition »)
Ottawa Community Immigrant Services Organization (OCISO) –Programme Credential Recognition Program	Support for immigrants in assessing their skills, mentoring, with a focus on specialized trades.. (OCISO)	Site : ociso.org (See « Credential Recognition Program »)
International Credentials Assessment Service of Canada (ICAS)	Evaluation of foreign qualifications, often used for employment or admission purposes, less specific to trades but still relevant.	Site : icascanada.ca Phone : 519 763 7282 (Canada)

Conclusion

- The tool aims to support institutional service providers who assist French-speaking immigrants
- with the recognition of prior learning.
- Direct contribution to socioeconomic integration by targeting skilled trades
- Promotes the development of skills and independence among newcomers.

